

Porównanie tłumaczeń Jozuego 14:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również synowie Józefa stanowili dwa plemiona: Manassesa i Efraima. Lewitom zatem nie dano działu w ziemi, a tylko miasta do zamieszkania wraz z (przyległymi do) nich pastwiskami dla ich stad i ich dobytku.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synowie Józefa z kolei stanowili dwa plemiona: Manassesa i Efraima. Lewitom nie dano działu w ziemi, a tylko miasta do zamieszkania wraz z przyległymi do miast terenami na pastwiska dla ich stad i dobytku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synowie Józefa stanowili bowiem dwa pokolenia: Manassesa i Efraima. Lewitom więc nie dano udziału w ziemi oprócz miast do zamieszkania z przyległymi do nich pastwiskami dla ich stad i dobytku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo było synów Józefowych dwa pokolenia, Manasesowe i Efraimowe; ani dali działu Lewitom w ziemi, oprócz miast ku mieszkaniu, z przedmieściami ich dla bydła ich i dla trzód ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale na ich miejsce nastąpili synowie Jozef rozdzieleni na dwoje pokolenia, Manasse i Efraim; ani wzięli Lewitowie innego działu w ziemi, jedno miasta na mieszkanie a przedmieścia ich na chowanie dobytków i bydła swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synowie Józefa tworzyli dwa pokolenia: Manassesa i Efraima. Lewitom nie nadano żadnego działu w ziemi, tylko niektóre miasta do zamieszkania i przyległe pastwiska dla bydła i stad.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synowie Józefa stanowili bowiem dwa plemiona: Manassesa i Efraima. A Lewitom nie dali działu w ziemi, tylko miasta na mieszkanie i przyległe do nich pastwiska dla ich trzód i ich dobytku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potomkowie Józefa stanowili dwa plemiona: Manassesa i Efraima. Lewitom zaś nie przydzielił ziemi z wyjątkiem miast, w których mieli zamieszkać, wraz z należącymi do nich pastwiskami dla ich bydła i innych zwierząt.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potomkowie Józefa stanowili dwa plemiona: Manassesa i Efraima. Lewici nie dostali w kraju swojej części, oprócz miast do zamieszkania z przyległymi do nich pastwiskami dla bydła i trzody.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie Józefa tworzyli bowiem dwa pokolenia: Manassego i Efraima. Lewici nie otrzymali żadnego przydziału ziemi, tylko pewne miasta na mieszkanie z przynależnymi do nich pastwiskami do bydła i trzód.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо сини Йосифа були два племена, Манассія і Ефраїм, і Левітам не дано їм часті в землі, але лише міста, щоб жити, і виділи для їхнього скота і їхній скот.

¹⁾ <x>40 35:2</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż synowie Josefa tworzyli dwa pokolenia – Menaszy i Efraima; zaś Lewitom nie wyznaczono udziału w ziemi, a jedynie miasta do zamieszkania, z przynależnymi zagonami dla ich stad oraz dla ich dobytku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo z synów Józefa powstały dwa plemiona: Manasses i Efraima; i nie dali oni Lewitom udziału w tej ziemi, z wyjątkiem miast, by w nich mieszkali, oraz pastwisk dla ich stad, a także ich mienia.